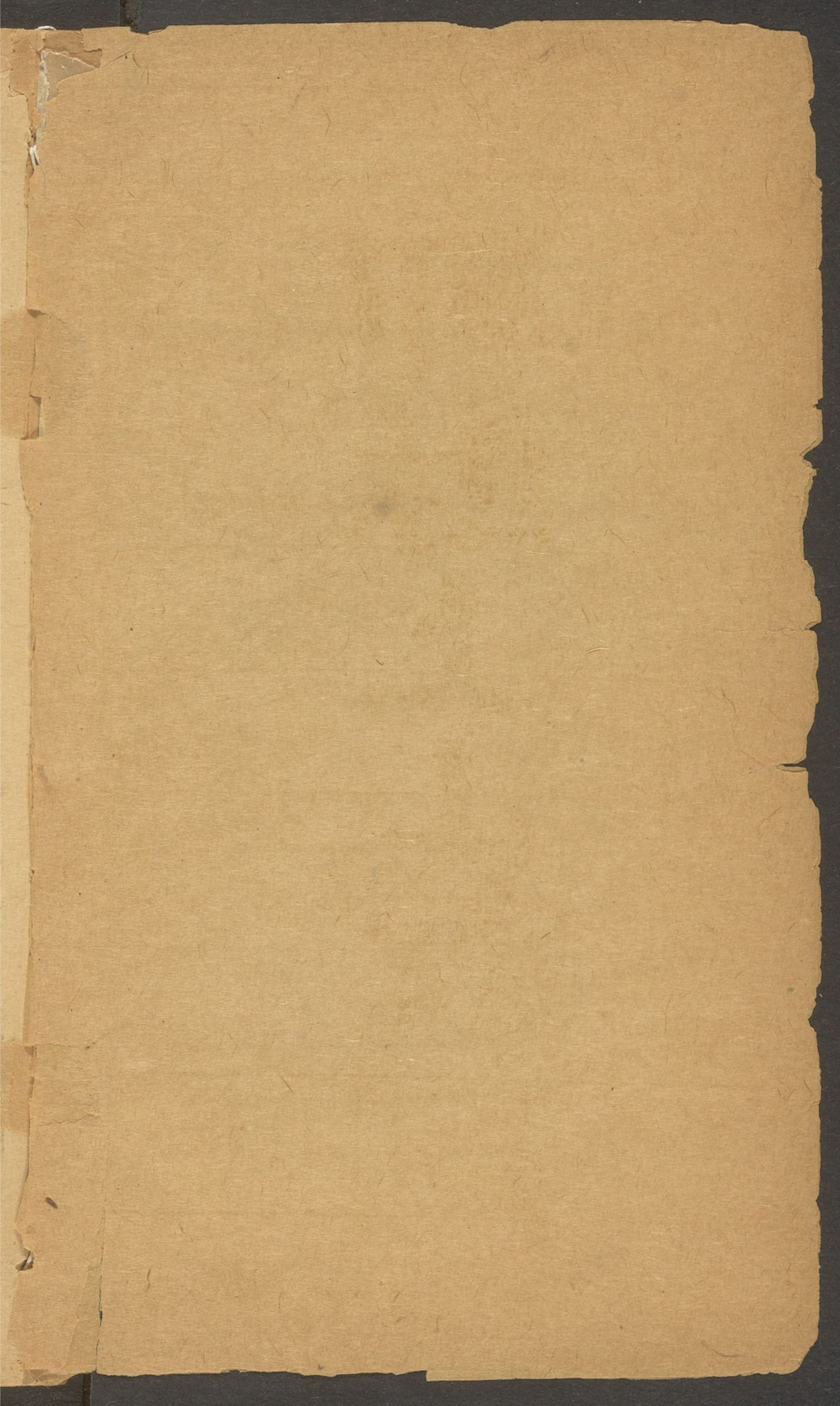


Sermon on the Mount
in Foothow Colloquial.
By C. Hartwell.

Am. Bible Soc.

HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE
CAMBRIDGE, MASS. 021

TA 1977.66
CF 1868



同治七年

榕腔

耶穌上山教訓

福州美華書局印

TA 1977.66/CF 1868

HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE
CAMBRIDGE, MASS. 021

耶穌山上教訓

見馬太福音傳第五章至第七章

耶穌看見衆人，就上山頂坐，門生都聚。伊禮耶穌，就開嘴教伊講。虛心其人，務福。因天國是伊其國。悲傷其人，務福。因伊憐得安慰。和軟其人，務福。因伊憐得地位。求義理像饑渴者，人務福。因伊憐得飽。替人可憐者，人務福。因伊也剝受可憐。心緒清潔者，人務福。因伊憐見著上帝。和事其人，務福。因伊憐稱做上帝其仔。行義受害其人，務福。因天國



是伊其國。汝因爲我乞伕罵，乞伕逐，各種呆話毀
謗汝。汝者伕務福，應當歡喜作樂，因著天禮汝得
其賞賜是大，因伕殘害先知，自古就務將欸了。○
汝是地禮其鹽，鹽俾走味去，冬那伕儼鹹呢，後來
的的，俾中用，俾是擲去，乞伕踏。汝是世間其光就
像起城著山頂，賣遮掩的去。學伕點燈，俾是放斗
下，是放臺頂，隻儼照的一厝伕。將欸，汝其光應當
照著伕前，駛伊看見汝好其品行，者榮耀就歸落

汝天父禮。○莫漢的我梨廢律法，共先知其書我
梨，你是廢者書，是駛者書，務應驗。十八我實在共汝講
天地昧廢，律法一點一畫斷斷賣廢的去，都儼應
驗。故此務伙犯者誠，極細其一條，仅將欸去教伙，
著天國的稱伊是極細，儞務伙憑者誠，仅將欸
教伙，著天國的稱伊是大。我共汝講，汝其義理
儞毛羸過讀書伙，共法利賽伙其義理，斷斷賣入
天國。汝聽見古早伙務講，莫剖伙，剖伙就難免治

罪。俾我共汝講。伏毛緣故。共伊兄弟。駛性也。難免
治罪。伏罵伊兄弟。做拉加。難免公會重罰。伏罵伊
兄弟。做魔利。難免落地獄。其火坑。故此汝帶禮物
至祭壇。著許塊記的起。兄弟共汝務仇。釁就著留
者。禮物放壇前。先去共汝兄弟和好。後再梨獻禮
物。務伏剝告汝。故著路中。汝著趕緊共伊講和。驚
伊將汝送官。官將汝交乞差役。就關落監裡。我實
在共汝講。務一毫一釐味填。伊的的也。係放汝出

梨。汝仅聽見古早伙務講，你通姦淫。卮我共汝講，務伙看見諸娘伙，起者姦淫念頭，者伙心裡已犯姦淫其罪了。假使右邊目眇害汝犯罪，就著挖莫值去，戳的五官缺一件，免的全身落地獄。假使右邊手害汝犯罪，就著雜莫值去，戳的百體少一件，免的全身落地獄。○仅務伙講，伙卮逐出佬媽，就著寫離書乞伊。卮我共汝講，你是因姦淫緣故，逐佬媽出去，噉是汝駛伊犯姦淫其罪，務伙討者逐

出其佬媽。也是犯姦淫。汝仅聽見古早伙務講。你
通背汝誓願其話。落主面前的著守者話。俚我共
汝講。都你通設誓。你通對天設誓。因天是上帝其
座位。你通對地設誓。因地是上帝其踏斗。你通對
耶路撒冷設誓。因耶路撒冷是大君王京城。你通
指頭設誓。因汝毛擔當駛汝頭髮一條。變烏變白。
俚汝講話。是則是。非則非。俚務過去將欸。就是由
呆禮梨。汝務聽見講。目凋。賠目凋。齒賠齒。俚我共

汝講莫共呆伕做對。務伕拍汝右邊面頰。就俚左
邊面頰向伊。務伕告汝。剝值汝身裡衣裳。就身面
其衣裳。也在伊莽脫去。務伕干汝行一里。就共伊
齊行二里。務伕求汝。就著乞伊。共汝借。就莫辭伊。
○汝務聽見講。伕共汝相好。就愛伊。伕共汝結仇。
就嫌伊。俚我共汝講。伕共汝結仇。著愛伊。伕詛汝。
著替伊求福。伕恨汝。著好好好看待伊。伕害汝逐汝。
著替伊祈禱。學將欸。隻儼稱的天父其仔。因天父

出者日頭照好其伙也。照你好好其伙。下者雨乞義其伙也。乞不義其伙。汝儂愛者愛汝其伙。務也毛賞賜呢。稅吏你也務將欸。汝獨獨看待汝兄弟。務也毛出衆呢。稅吏你也務將欸。故此汝德行著十全。學汝天父一樣。

著細膩莫落衆伙面前施濟。故意乞伙看見。儂務將欸就賣得汝天父其賞賜。故此汝施濟時候莫駛伙吹角落汝面前。學者假好好其伙。伊著會堂街

巷將欸做，求人稱讚，我實在其汝講，伊得務賞賜了。儂汝施濟時候，右手做其代，莫乞左手入傳。學將欸汝其施濟是默默，汝天父查察默默其代，就剝現現報汝。○汝祈禱時候，莫學者假好其人，歡喜跬落會堂，當街祈禱，故意乞人看見，我實在其汝講，伊得務賞賜了。儂汝祈禱時候，應當人去房裡，門關去，求汝默默其天父，天父查察默默其代，就剝明明報汝。汝祈禱也，休通重覆多講，像異邦

伊、漢是多講隻。儼聽見。汝、伊通學。伊、因味求以
前。汝所應用其毛。天父都曉的了。故此汝祈禱著
將欸講。奴各伊其天父著天禮。願汝其名成聖。願
汝其國就儼興旺。願汝其旨意通行。著地共著天
禮一樣。日用其糧草。求汝今日且賜伊家。伊家赦別
伊其罪。求汝也赦伊家其罪。莫駛伊家遇著誘惑。
著救伊家脫離凶惡。因國共權柄榮耀。都屬著汝。
至萬萬世。實心所願。○汝、伊免伊其罪過。天父就

也免汝其罪過。汝儂免其罪過。天父就也。儂免汝其罪過。汝禁儉時候，莫學假好其儂，做喇愁苦其面色。伊變者面色，是欲將禁儉現乞儂看。我實在其汝講，伊得務賞賜了。儂汝禁儉時候，塗頭洗面。莫將者禁儉現乞儂看。儂現乞默默其天父看。汝天父查察默默其代，就剝明明報汝。○莫積錢財落地禮，只塊務蠹魚蚌，儼生鏗黯腐，賊也。儼開退偷去。儂積錢財落天禮，許塊毛蠹魚蚌，賣生

錐黯腐賊也。賣開退偷去。因汝錢財著冬那。汝心緒也著冬那。○身禮其光是目明。汝目明精就全身都是光。汝目明暮就全身都是暗。汝身裡其光。儂暗去者暗是頂大。○一隻伙毛擔當奉事二隻主。或嫌許一隻。愛只一隻。或看重只一隻。看輕許一隻。汝總毛擔當奉事上帝。連奉事錢財。故此我共汝講。你駛苦者命也。毛儉也。毛啜者身也。毛穿汝命。你是大去糧草麼。汝身你是大去衣裳麼。試

看天禮飛其鳥。伊毛耕種割糶也。毛毛藏積著倉禮。挪汝天父都務養伊。汝挪毛故你欽貴去鳥麼。汝中間梯伙因掛慮。儼駛者命長一刻呢。將其因衣裳掛慮呢。試想曠野務百合花。將樣儼大呢。伊也毛勞苦。毛紡織。我共汝講。當所羅門極榮耀時候。伊其衣裳裝束。故毛者花只好看。學者野草。今日故著禮。明日就代落火爐。上帝故生伊。只作佳。挪毛你照顧汝。小信其伙麼。故此你駛苦也。毛儉。

也毛啜也毛穿。嘖都是異邦人所求其。卮汝天父
曉的了。汝著務只晒毛駛用。卮汝著先求上帝其
國。共上帝其義理。然後者毛自然。儻乞汝。故此莫
掛慮。明日且其代。明日且其代。等明日且打算。今日且儻當
今日且其勞苦。就殼意了。

莫議論。伙就免的乞伙議論。因汝議論伙生箬樣。
伙也將欸議論汝。汝量伙生箬樣。伙也將欸量汝。
汝兄弟目調務細草。汝就儻看見。卮汝自家目調

務大柴。仅你見覺。將其呢。汝將其共兄弟講。汝目
調禮細草。等我共汝拔去。到你見覺自家目調禮
務大柴。假好其伙吓。著先拔去自家目調禮大柴。
隻儼看見拔汝兄弟目調禮細草。清潔其毛。莫丟
乞犬。珍珠莫丟乞猪。驚伊股踏者毛。回轉身咬汝。
求就乞汝。尋就遇著。拍門就替汝開。凡伙務求就
儼得。務尋就儼遇著。務拍門就儼開。汝中間係伙
務仔討餅。肯拈石頭乞伊。或討魚。肯拈佬蛇乞伊。

呢。汝各伙雖然莽呆，都曉的拈好毛乞仔，就汝其天父，你更更將好毛賜乞求伊其伙阿。故此汝凡事欲伙者，欸看待汝，汝也著將欸看待伙，因律例共先知其書，都是將欸講。○汝著入者窄門，因引至死其位處，門闊路寬，務恁伙入去。儂引至活其位處，門窄路細，少的伙遇著。○著細膩防備者，假先知，伊親近汝，外面像綿羊，內心實在豺狼。汝儂駛看伊結菓，就儻入伊，荊草禮，冬那務葡萄摘呢。

茨藜禮冬那務無花果摘呢。學將欸好模結好菓。
呆模結呆菓。好模賣結呆菓。呆模賣結好菓。凡模
係結好菓。就碎落梨燒火。故此因伊所結其菓。汝
儼入伊。○凡伙稱我主吓者伙味的的都儼入天
國。儼務憑我天父其旨意。就儼入去。當者日務
係剝共我講。主吓。主吓。我挪毛係是託汝其名傳
教。託汝其名逐鬼。託汝其名做務。係才能其代麼。
我就明明共伊講。做呆惡其伙。我係入汝。著離我

去。伙聽我其話，就憑將欸去做。伊可比是智其伙，起厝落大石面上。遇著下雨，水流風吹，拍者厝賣倒，因地基著大石面上。伙聽我其話，你憑將欸去做。伊可比是歎其伙，起厝落沙地面上。遇著下雨，水流風吹，拍者厝就倒去。者倒是大。耶穌者話講完，眾伙奇特伊教訓。因伊教伙像務權柄，你像者讀書伙。

耶穌山上教訓終

